

блюдом и платком. Молодой муж снимал платок и брал его себе, а вместо него клал деньги. Платок имел в старину символическое значение – невинность невесты, а блины – дочь. Взятие платка и раскрытие блинов означало удостоверение мужа в сохранности целомудрия молодой жены до замужества. Деньги считались окупом на невинность, целование зятем тещи – благодарностью за соблюдение дочери. Если зять был недоволен своей женой, то он не снимал платка, не раскрывал блюда, не ел блинов и не целовал родителей жены.

Заключение. Таким образом, опираясь на труды известных ученых, исследователей в области славянских свадебных обрядов, нами были выявлены уникальные особенности самобытной, присущей именно славянской свадебно-обрядовой символике.

1. Казакова, І. Беларускія і турэцкія вясельныя абрады / Ірына Казакова // Роднае слова. – 2014. – № 4. – С. 82–84.
2. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. – 944 с.
3. Никольский, Н.М. Происхождение и история белорусской свадебной обрядности / Н.М. Никольский. – Мн., 1956. – 277 с.
4. Бернштамм, Т.А. Оринтоморфная символика у восточных славян / Т.А. Бернштамм // Сов. Этнография. – 1982. – № 1. – С. 22–34.
5. Славянский фольклор. Тексты. / Составители Н. И. Кравцов, А.В. Кулагина. – М.: Изд-во МГУ, 1987. – 376 с.
6. Варфоломеева, Т.Б. Северобелорусская свадьба: обряд, песенно-мелодические типы. – Мн.: Наука и техника, 1988.

ИЗУЧЕНИЕ РУССКИХ СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ПРИДАТОЧНОЙ ИЗЪЯСНИТЕЛЬНОЙ В ТУРКМЕНСКОЙ ШКОЛЕ

Бабаева А.А.,

студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Климкович О.А., канд. филол. наук, доцент

Согласно докладу Института исследований Центральной Азии [3] в Туркменистане только 18% населения страны владеет русским языком в разной степени. В основном в школах русский язык изучается как иностранный (в 2021–2022 учебном году в стране работала 1 русскоязычная школа). Несмотря на уменьшение школ и классов с русским языком обучения, интерес к нему остается достаточно высоким, так как знание этого языка позволяет получать образование в странах СНГ, открывает доступ к русскоязычным СМИ, повышает возможность найти более высокооплачиваемую работу. Основными пособиями для изучения русского языка в средней школе являются учебники туркменских авторов. В 10 классе это учебник О. Пирлиевой, Х. Закиевой, М. Мередова [1].

Цель представленной работы – рассмотреть особенности изучения русских сложноподчиненных предложений с придаточной изъяснительной в туркменских школах. Актуальность работы определяется тем, что студенты из Туркменистана плохо понимают разницу употребления в таких предложениях слов *что* и *чтобы*.

Материал и методы. Материалом исследования послужили упражнения учебника по русскому языку для общеобразовательных средних школ Туркменистана 10 класса О. Перлиевой, Х. Закиевой, М. Мередова [1, 94–106]. Для изучения материала были использованы сравнительный, аналитический и описательный методы.

Результаты и их обсуждение. В русском языке сложные предложения с придаточной изъяснительной отвечают на вопросы косвенных падежей, присоединяются к словам со значением речи, мысли и чувства (глаголам, предикативным наречиям) с помощью изъяснительных союзов (что, чтобы, ли, как будто и т.д.) и союзных слов (местоимений и наречий). По замечанию Б. Чарыярова, О. Назарова, в туркменском языке есть разные типы сложноподчиненных предложений, среди которых можно назвать сложные предложения с придаточными «подлежащими, сказуемыми, определительными, условными» [2, 425]. Отдельного типа сложных предложений с придаточными изъяснительными в туркменском языке не выделяется. Для каждого типа предложений характерны определенные союзы и морфологические способы выражения ска-

зуемого. Рассмотрим самые распространенные случаи употребления русских предложений с придаточной изъяснительной и их переводы на туркменский язык.

Таблица 1

№ п/п	Русские предложения	Перевод на туркменский язык
1	<i>Я знаю, что он скоро придет.</i>	<i>Men oň basym geljekdigini bilyan.</i>
2	<i>Сестра сказала, что он скоро придет.</i>	<i>Ayal doganym on basym geljekdigini aytdu.</i>
3	<i>Я спросил, когда он придет.</i>	<i>Men oň haca geljekdigini soradym.</i>
4	<i>Я спросил, придет ли он.</i>	<i>Men ol gelermi diyip soradym.</i>
5	<i>Я спросил, что он делает.</i>	<i>Men ol name etya diyip soradym.</i>
6	<i>Я сказал, чтобы он пришел.</i>	<i>Men ol gelsin diydim.</i>
7	<i>Я попросил, чтобы он пришел.</i>	<i>Men ol gelsin diyip aytadym.</i>
8	<i>Я хотел, чтобы он пришел.</i>	<i>Men oň gelmegini isledim.</i>

Анализ таблицы показывает, что в туркменском языке не существует четкого разграничения между союзами *что*, *чтобы*, поэтому употребление таких союзов вызывает большое количество вопросов.

В туркменских школах сложные предложения с придаточной изъяснительной изучаются в 10-ом классе, уроки 34–36, 37–38 [1, 94–106]. В уроках 34–36 содержится теоретическое объяснение темы. Изучение материала начинается со знакомства с отрывками из произведения Ч. Айтматова «Материнское поле» [1, 94–99], после которых следуют задания по работе с текстом и вводится понятие сложноподчиненного предложения с придаточной изъяснительной. При этом отдельно подчеркивается, что придаточные изъяснительные могут служить для передачи косвенной речи: «Учитель попросил: «Ребята, будьте вежливы друг с другом». Учитель попросил, чтобы они были вежливы друг с другом» [1, 100].

После правила даны три упражнения для отработки изученного теоретического материала: № 7 (Замена члена предложения на придаточную изъяснительную *Они услышали пение птиц* [1, 100]), №№ 8–9 (Выделение придаточной части запятой). В конце занятия приводится текст о труде хлеборобов.

Уроки 37–38 посвящены работе над союзами *что*, *чтобы*, *как будто*. Они также начинаются с отрывков из книги Ч. Айтматова «Материнское поле». Послетекстовые задания включают в себя ответы на вопросы, работу с лексическим материалом, подбор синонимов. В упражнении № 7 [1, 105]) предлагается определить главные и придаточные предложения, установить, к какому слову в главной части относится придаточная изъяснительная, и расставить знаки препинания. В конце 38 урока приводится фактическая информация о производстве и потреблении хлеба.

К сожалению, четко не обозначено, каковы особенности употребления русских слов *что*, *чтобы* в сложноподчиненном предложении с придаточной изъяснительной, также не прорабатываются особенности употребления союза *ли*. Это впоследствии вызывает сложности у туркменских студентов.

Заключение. В результате анализа материала установлено, что 1) в туркменском языке нет точного соответствия русским сложноподчиненным предложениям с придаточными изъяснительными; 2) в учебнике по русскому языку 10 класса для туркменских школ большой объем заданий посвящен работе с текстовым материалом, отсутствие отдельных заданий, связанных с особенностями употребления русских подчинительных изъяснительных союзов, не позволяет обучающимся достаточно хорошо понять тему.

1. Пирлиева, О., Закиева, Х., Мередов, М. Русский язык. Учебник для 10 класса общеобразовательных средних школ / О. Перлиева и др. – А.: Туркменская государственная издательская служба, 2019. – 238 с.

2. Чарыяров Б., Назаров О. Туркменский язык / Б. Чарыяров, О. Назаров // Языки мира: Тюркские языки. – М., 1996 г. – С. 412 – 426.

3. Что известно о русском языке в Туркменистане [Электронный ресурс]. / Режим доступа: <https://central-asia.institute/chtovizvestno-o-russkom-yazyke-v-turkmenistane/> – Дата доступа: 13.03.2021.